

Salvador Giner: 'Els autors catalans ja no ens podem queixar; escriu bé i segur que et traduiran'

Lourdes Casademont // ACN // 09.10.2007 09.53 h.

Barcelona.- A punt de fer el desembarcament a Frankfurt, el president de l'Institut d'Estudis Catalans, Salvador Giner, considera que la presència de la cultura catalana a la fira internacional com a convidada d'honor és un 'pas més' de la 'llarga lluita' de la cultura catalana per tenir el reconeixement que es mereix a àmbit europeu. En una entrevista a l'ACN, es mostra convençut que els autors catalans ja no tenen motiu per queixar-se, 'escriu bé i segur que et traduiran', i valora la polèmica que s'ha generat al voltant dels escriptors convidats per aquesta ocasió.

Giner considera que 'ha arribat un moment important a la història de la literatura catalana pel coneixement públic i popular que es té a l'estranger. 'Estem en una fase que si un escriptor català escriu bé, hi arriba', afirma. I afegeix que al marge d'alguna injustícia –el món dels escriptors és complicat, reconeix- les bones obres catalanes es tradueixen. En són exemple títols com 'Incerta Glòria' de Joan Sales o l'obra de Carme Riera, que s'ha traduït de forma íntegra. Fins i tot l'assaig, el camp on Giner ha publicat nombroses obres, es tradueixen en altres idiomes del món. Per tant, 'no tenim dret a queixar-nos en aquest terreny'.

Des del seu punt de vista, la Fira de Frankfurt 'és un pas més' de la 'llarguíssima lluita de la cultura del poble català, perquè aparegui en el concert de cultures europees com a una més', amb la mateixa dignitat que tenen d'altres, com podria ser l'escocesa o la danesa. 'La condició humana de ser català és aquesta lluita, és part de la nostra vida i anhels, i crec que alguna cosa farem a Frankfurt, en aquest camí'.

Tot i això, reconeix que un escriptor anglès té majors possibilitats que els catalans però 'avui en dia ja no hi ha literatures petites'. 'Abans sí era més fàcil que es traduïssin obres del danès, perquè tenia un estat, en comptes del català, però avui això s'ha acabat, gràcies a les grans fires, la penetració dels mercats i la cerca constant de grans escriptors en països petits'.

Respecte la polèmica que s'ha generat al voltant dels escriptors convidats a Frankfurt, Giner respon amb contundència: 'el meu argument és que no hi ha polèmica'. I afegeix, 'la fira comercial del llibre ha triat el meu país per honorar la cultura i literatura de Catalunya en català, que pot ser la que es fa des de Menorca o Alacant'. El president de l'acadèmia apunta que del que es tracta és d'honorar la llengua i cultura dels països catalans, 'la d'Ausiàs March, Ramon Llull, Narcís Oller...', i es pregunta si Truman Capote, que escrivia en anglès quan feia estades a la Costa Brava o Henry Miller, quan ho feia des del barri xinès de Barcelona, se'ls ha de considerar també noms de la literatura catalana. 'Jo em penso que no', contesta.

'Les polèmiques com aquesta em semblen bé, perquè és el silenci el que fa mal'. I afegeix, la polèmica 't'obliga a filar prim, justificar i rebatre arguments irracionals i anticatalans', com algunes persones han pronunciat, que li molesten considerablement. 'Parlem-ne, que ens fa por la polèmica?' afirma desafiant. 'Siguem racionals, la racionalitat obliga a la conversa racional, sense els impropis ni els insults'. També permet veure 'les misèries humanes', d'aquells que no hi són però hi volen ser'. 'Trobo magnífic que hi hagi una conversa pública', conclou.

Salvador Giner participarà en la primera taula rodona que es farà al recinte firal el pròxim 10 d'octubre, amb el títol 'Què és la literatura catalana?'. Acompanyat de Pere Gimferrer, Joan Francesc Mira i Carme Riera, Giner exposarà el paper i la història que ha tingut l'acadèmia que presideix, com a 'centre de recerca i saviesa' d'Europa i com a institució que vetlla 'per la puresa' de la llengua catalana.

Entre els actes programats, reconeix sentir una especial predilecció per les lectures de poesia, i molt especialment l'homenatge que es farà a Joan Vinyoli, 'dels millors que hem tingut aquesta segle XX'.